

Porównanie tłumaczeń II Kronik 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wykonał także łańcuszki, (podobne jak) w części wewnętrznej,* i umieścił je na głowicy kolumn, wykonał ponadto sto jabłek granatu i umieścił je na łańcuszkach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na głowicach kolumn również kazał umieścić łańcuszki, podobne tym w części wewnętrznej, a do nich przytwierdzić sto jabłuszek granatu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zrobił też łańcuszki, <i>jak</i> w Miejsu Najświętszym, a umieścił <i>je</i> na wierzchołkach tych kolumn, wykonał też sto jabłek granatu, które zawiesił na tych łańcuszkach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawił też łańcuszki, jako w świątyni, a przyprawił je na wierzch onych słupów; sprawił też sto jabłek granatowych, które wprawił między one łańcuszki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ktemu i jakoby łańcuszki w wyrocznicy i włożył je na kapitella słupów; malogranatów też sto, które wprawił między łańcuszki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyrzeźbił też łańcuchy, jak naszyjnik, i dał je na głowicę kolumny. Wykonał następnie sto jabłek granatu i zawiesił je na tych łańcuchach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kazał też sporządzić łańcuszki na dolny brzeg głowic i umocować je na głowicach kolumn, jak również sto jabłuszek granatu, które przymocowano do łańcuszków,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sporządził łańcuchy dla Miejsca Najświętszego i umieścił na głowicach kolumn, wykonał też sto jabłek granatu, które umieścił na łańcuchach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na szczytach kolumn zawiesił girlandy, między którymi umieścił sto metalowych owoców granatu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyrzeźbił ponadto girlandy i umieścił je na kolumnach. Wykonał również sto owoców granatu i umieścił je w owych girlandach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив ланцюги в давірі і поклав на капітелях стовпів і зробив сто гранатових яблук і наклав на ланцюжках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sporządził też łańcuszki, jak w Świątyni i umocował je na głowicach kolumn; sprawił również sto jabłuszek granatu, które narzucono na łańcuszki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wykonał łańcuszki jak naszyjniki, i umieścił je na szczytach owych kolumn, wykonał też sto jabłek granatu i umieścił je na łańcuszkach.

¹⁾ w części wewnętrznej, בְּדָבִיר , em. na: jak naszyjnik, כְּרִבִּיד , zob. BHS, zob. <x>10 41:42</x>; <x>330 16:11</x>.